

"AVVISO PUBBLICO PER LA COSTITUZIONE DI:

- SHORT LIST DI INTERPRETI VOLONTARI DI LINGUA UKRAINA E RUSSA PER FINI DI SOLIDARIETA'

-SHORT LIST DI MEDIATORI LINGUISTICO CULTURALI DI LINGUA UCRAINA E RUSSA PER IL SUPERAMENTO DELLA BARRIERA LINGUISTICA VOLTA ALL'ATTIVAZIONE DI TUTTI I SERVIZI FUNZIONALI ALL'ACCOGLIENZA ED ALL'INCLUSIONE DEI PROFUGHI UCRAINI CHE STANNO GIUNGENDO SUL TERRITORIO CITTADINO

PREMESSA

- I terribili fatti di guerra che si stanno verificando in questi giorni nell'est europeo stanno determinando una grave emergenza umanitaria che spinge gli ucraini a fuggire dalla loro Nazione e a richiedere accoglienza in altri Paesi;

- l'esodo dall'Ukraina della popolazione che fugge dagli orrori della guerra, in particolare mamme con bambini, rende urgente ed improcrastinabile per il Comune di Bari, impegnato nell'attività di accoglienza e di supporto a questi cittadini, di dotarsi di persone in grado di fungere da "ponte" nella comunicazione linguistica in quanto molti dei profughi in arrivo non parlano la lingua italiana ed hanno documenti scritti in lingua cirillica per cui si rende necessario avvalersi di prestazioni, professionali e non, di interpretariato e mediazione linguistico culturale dall'ucraino all'italiano e viceversa, per la comprensione, la traduzione, il dialogo formale ed informale imprescindibile per l'accesso e la fruizione dei servizi del territorio;

- che stanno giungendo al Comune di Bari richieste pressanti anche da parte di altri Enti ed Istituzioni impegnate anch'esse nelle attività di accoglienza, supporto sanitario, integrazione scolastica etc....dei cittadini ucraini, di poter beneficiare di mediatori linguistico culturali o di interpreti volontari che possano supportare gli operatori dei vari servizi nella interlocuzione con i cittadini ucraini che stanno giungendo sul territorio.

OGGETTO

Per far fronte alle impellenti ed improcrastinabili esigenze sopra rappresentate il Comune di Bari intende attivare una procedura, massimamente semplificata a causa dell'urgenza sopra rappresentata, per la costituzione di due diverse short list:

1) una short list per la selezione di mediatori linguistico culturali per la lingua ucraina e russa/ italiano e viceversa;

2) una short list per la selezione di interpreti volontari di lingua ucraina e russa /italiano per fini di solidarietà;

Gli elenchi che si formeranno all'esito della procedura, potranno essere utilizzati dal Comune di Bari o da altri Enti ed Istituzioni presenti sul territorio comunale che potranno attingere all'uno o all'altro elenco in relazione alle specifiche prestazioni richieste. **Sarà garantita dal Comune di Bari la diffusione degli elenchi dei selezionati al fine di consentire l'utilizzo diretto dei profili selezionati da parte delle Amministrazioni interessate con conseguente esonero del Comune di Bari da ogni responsabilità in merito alle prestazioni erogate dai profili selezionati.**

L'Ente utilizzatore potrà attingere ad una o all'altra short list in base alle proprie specifiche necessità ed effettuare gli eventuali controlli della documentazione autocertificata.

Le short list sono aperte a chiunque sia in possesso dei requisiti sotto elencati e saranno oggetto di periodico aggiornamento sulla base delle istanze pervenute.

3.REQUISITI

Per accedere alla short list di interpreti volontari si richiede il possesso dei seguenti requisiti:

A) Età superiore a 18 anni;

B) Cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea e per i cittadini di Paesi terzi, possesso di un regolare permesso di soggiorno o di permanenza nel territorio nazionale. Per i profughi ucraini è sufficiente aver presentato istanza di permesso di soggiorno per protezione temporanea presso la Questura.

C) Non aver riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che comportano l'applicazione di misure di prevenzione ;

D) Di non essere a conoscenza dell'esistenza a proprio carico di procedimenti penali in corso, tali da determinare situazioni di pregiudizio per i beneficiari del servizio incompatibili con lo scopo del presente avviso;

E) conoscenza e padronanza della lingua ucraina o russa

F) conoscenza e padronanza della lingua italiana;

Per accedere alla short list dei mediatori linguistico culturali si richiede il possesso dei seguenti requisiti:

A) età superiore ai 18 anni;

B) Cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea e per i cittadini di Paesi terzi, possesso di un regolare permesso di soggiorno o di permanenza nel territorio nazionale. Per i profughi ucraini è sufficiente aver presentato istanza di permesso di soggiorno per protezione temporanea presso la Questura.

C) non avere riportato condanne penali, non avere procedimenti penali in corso e non essere sottoposto a misure cautelari, di prevenzione, o di sicurezza;

D) non essere stato interdetto dai pubblici uffici;

E) ove svolgano, o abbiano svolto, lavoro subordinato o parasubordinato non aver riportato provvedimenti disciplinari che comportino il licenziamento;

F) conoscenza della lingua italiana

G) conoscenza della lingua ucraina o russa

H) I candidati, per essere ammessi negli elenchi dei mediatori linguistico culturali, dovranno **possedere almeno uno** dei seguenti ulteriori requisiti:

- possedere la qualifica di mediatore culturale conseguita a seguito di appositi master universitari, corsi regionali, ministeriali, o altro titolo equipollente volto alla preparazione e formazione di mediatori culturali nei servizi pubblici e/o nelle aziende;

- possedere comprovata esperienza pluriennale come mediatore culturale acquisita mediante rapporti di collaborazione con enti pubblici o privati;

- possedere laurea triennale o magistrale preferibilmente in scienze sociali o economiche o lingue moderne o diploma di qualifica professionale conseguita in Italia o nel paese di origine. Per i cittadini ucraini non sarà necessaria la dichiarazione di valore attestante l'equipollenza del titolo di studio;

- Attestato di livello C1 di conoscenza della lingua secondo la tabella di riferimento del quadro europeo.

5. MODALITA' DI GESTIONE DELLE SHORT LIST

Il Comune di Bari o qualsiasi altro soggetto utilizzatore delle short list può procedere alla verifica dei requisiti autodichiarati dal candidato al momento della domanda.

Il selezionato, su semplice richiesta, si impegna a produrre in qualsiasi momento l'esibizione dei certificati attestanti l'assenza di condanne penali (certificato del casellario giudiziale), l'assenza di procedimenti penali pendenti (certificato dei carichi pendenti), l'assenza di misure di prevenzione (certificato di carichi pendenti per misure di prevenzione) o di qualsiasi altra documentazione autocertificata in fase di candidatura.

Le dichiarazioni mendaci comportano la cancellazione dalla banca dati previa comunicazione di avvio del procedimento diretta all'interessato. L'ente utilizzatore della short list si impegna a comunicare al Responsabile del procedimento l'esito negativo delle verifiche effettuate ai fini della cancellazione del candidato che abbia rilasciato dichiarazioni mendaci.

La presente procedura non dà luogo a nessuna procedura selettiva, non saranno stilate graduatorie né attribuiti punteggi. L'inserimento nelle short list non comporta alcun obbligo da parte del Comune di Bari o degli enti utilizzatori all'attribuzione di incarichi di qualsiasi tipo, né tantomeno comporta l'istaurarsi di rapporto di dipendenza con l'ente.

Il soggetto inserito nella banca dati ha il diritto in qualsiasi momento di richiedere che il suo nominativo venga cancellato dalle short list.

DURATA

Le costituite short list aperte a sportello avranno validità sino al 31.12.2023, benché l'Amministrazione Comunale si riservi la possibilità di prorogare la vigenza delle stesse in ragione delle necessità dettate dall'evolversi delle necessità.

CORRISPETTIVO

L'iscrizione alla **short list degli interpreti volontari** per fini di solidarietà non comporta l'attribuzione di alcun corrispettivo. Gli enti che si avvalgono delle prestazioni dei volontari potranno rimborsare ai volontari le spese da loro effettivamente sostenute ed anticipate anche a fronte di autocertificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000 e di documentazione giustificativa prodotta a condizione che le stesse non siano superiori a 10 euro giornalieri e 150 euro mensili.

L'iscrizione alla short list dei mediatori linguistico culturali dà diritto ad un corrispettivo orario di **€ 20,00 (venti/00) per ogni ora**, oltre oneri di legge, se ed in quanto dovuti, in ragione del regime fiscale a cui aderisce il prestatore d'opera e che sarà comunicato all'Amministrazione che si avvale delle sue prestazioni.

Il corrispettivo per la prestazione di mediazione linguistico culturale sarà a carico dell'Ente che utilizza le prestazioni attingendo dalla short list.

L'Ente utilizzatore provvederà altresì a sottoscrivere con il mediatore prescelto apposita convenzione.

MODALITÀ DI CANDIDATURA

La richiesta di inserimento nella short list, corredata dalla documentazione di seguito specificata, dovrà essere redatta su apposito modello di domanda allegato 1 (se si partecipa come interprete volontario) o allegato 2 (se si partecipa come mediatore culturale) e potrà essere presentata a partire dalla data di pubblicazione del presente Avviso, a sportello, con le seguenti modalità:

- invio a mezzo PEC all'indirizzo: serviziiallapersona.comunebari@pec.rupar.puglia.it.

- a mezzo consegna a mano al Comune di Bari Ripartizione Servizi alla Persona, P.zza Chiurlia, n.27 Bari

Il modello di domanda allegato 1 o allegato 2, completo in ogni sua parte dovrà essere corredato dei seguenti documenti:

- Fotocopia di un documento di identità in corso di validità;
- fotocopia del permesso di soggiorno o di altro titolo per la permanenza legittima sul territorio per i cittadini stranieri di paesi terzi. Per i profughi ucraini è sufficiente la ricevuta rilasciata dalla Questura della istanza di permesso di soggiorno per protezione temporanea presentata.
- Fotocopia del codice fiscale;
- curriculum vitae

Sulla busta contenente la citata documentazione, a seconda della short list alla quale si intende partecipare, dovrà essere indicata la seguente denominazione: **"AVVISO PUBBLICO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER LA COSTITUZIONE DI UNA SHORT LIST DI INTERPRETI VOLONTARI DI LINGUA UCRAINA o RUSSA PER FINI DI SOLIDARIETA'"** o

"AVVISO PUBBLICO DI MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER LA COSTITUZIONE DI UNA SHORT LIST DI MEDIATORI LINGUISTICO CULTURALI DI LINGUA UCRAINA O RUSSA "

CAUSE DI ESCLUSIONE

- saranno esclusi i plichi con documentazione incompleta, fatta salva l'applicazione del principio del soccorso istruttorio, o con istanza priva di sottoscrizione da parte del candidato;
- saranno esclusi coloro che abbiano presentato dichiarazioni false o mendaci.

SUPPORTO E CHIARIMENTI IN ORDINE ALLA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

In caso i candidati, prima della presentazione delle domande necessitino di chiarimenti potranno rivolgersi al responsabile del procedimento ex L.241/1990:

ISTRUTTORE DIRETTIVO AMMINISTRATIVO

Mariagabriella Losacco

Tel. 0805772501

m.losacco@comune.bari.it